



PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

Historia de la Lengua Española

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

History of the Spanish Language

3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA

SCT/	X	UD/	OTROS/
------	---	-----	--------

4. NÚMERO DE CRÉDITOS

8

5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

3 h semanales

6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO

12 h semanales

7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

Analizar la interrelación entre uso lingüístico, norma lingüística y contexto sociocultural en el Chile hispanohablante del siglo XIX.

8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. Contextualizar el tema del curso entre los problemas relativos al cambio lingüístico.
2. Analizar el proceso de formación del español de Chile en el marco de la historia de las variedades americanas del español, desde el punto de vista de la sociolingüística histórica.
3. Describir los usos lingüísticos presentes en una selección del panorama lingüístico-documental americano y chileno.
4. Estudiar la emergencia de un modelo ideal de lengua (una norma o estándar) en el marco de la Independencia chilena del siglo XIX y su (posible) efecto en los usos lingüísticos de la época.

9. SABERES / CONTENIDOS

HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA: USOS Y NORMAS EN EL SIGLO XIX CHILENO

I. El español en América: perspectiva histórica

1. Periodización de la historia del español en América: principales propuestas.
2. *Español atlántico* y andalucismo. Las *isoglosas atlánticas*.
3. *Koinización* y *formación de nuevos dialectos* como modelos explicativos de la conformación del español americano.

II. El español en Chile en el s. XIX: normas y usos

1. Independencia y formación de conciencia lingüística en el Chile independiente.
2. Modelos racionalistas y románticos de la estandarización en las ideologías lingüísticas de la Independencia.
3. Debates lingüístico-ideológicos: la “controversia filológica de 1842”, los diccionarios de provincialismos y las reformas ortográficas.
4. Influencia de los ideales de lengua en el uso chileno: ultracorrecciones en los documentos de época.

10. METODOLOGÍA

- Clases expositivas
- Lecturas individuales y grupales
- Exposiciones por parte de los estudiantes
- Comentario de textos

11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

La nota final corresponderá al promedio de las siguientes actividades, con las ponderaciones indicadas:

1. Un trabajo final de investigación, relativo a los contenidos del curso: 60 %
2. Dos exposiciones orales sobre algún concepto, problema o aspecto particular relacionado con el trabajo de investigación: 40 % (20 % cada exposición).

12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

ASISTENCIA (indique %): 70 %

NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA (Escala de 1.0 a 7.0): 4.0

REQUISITOS PARA PRESENTACIÓN A EXÁMEN: No hay examen

OTROS REQUISITOS:

13. PALABRAS CLAVE

lingüística histórica; español de América; español de Chile; norma lingüística

14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- Arnoux, Elvira Narvaja de. 2008. *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862)*. Estudio glotopolítico. Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Avilés, Tania, y Darío Rojas. 2014. Argumentación y estandarización lingüística: creencias normativas en el *Diccionario de chilenismos* (1875) de Zorobabel Rodríguez. *Revista Signos. Estudios de Lingüística* 85, 142-163.
- _____. 2015. Rasgos fónicos y morfológicos en cartas de hispanohablantes emigrados a la pampa salitrera chilena (1883-1937). *Zeitschrift für Romanische Philologie* 131(3): 632-663.
- Bravo, Eva. 2010. La construcción lingüística de la identidad americana. *Boletín de Filología* XLV(1): 75-101.
- Del Valle, José (ed.). 2013. *A Political History of Spanish: The Making of a Language*. Cambridge: Cambridge University Press. [traducción castellana: *Historia política del español. La creación de una lengua* (e-book). Madrid: Aluvión.]
- Del Valle, José y Luis Gabriel-Stheeman (eds.). 2004. *La batalla del idioma: la intelectualidad hispánica ante la lengua*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Frago, Juan Antonio. 2010a. *El español de América en la Independencia*. Santiago: Aguilar.
- Geeraerts, Dirk. 2006 [2003]. Cultural models of linguistic standardization. En *Words and other wonders. Papers on lexical and semantic topics*, pp. 272-306. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Granda, Germán de. 1994. Formación y evolución del español de América. Época colonial. En *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, pp. 49-92. Madrid: Gredos.

- Jaksić, Iván. 1999. La gramática de la emancipación. En Germán Carrera Damas y J. Lombardi (dirs.): *Historia general de América Latina*, vol. 5, pp. 513-522. Madrid: Unesco/Trotta.
- Matus, Alfredo, Soledad Dargham y José Luis Samaniego. 1992. Notas para una historia del español en Chile. En César Hernández A. (coord.). *Historia y presente del español de América*, pp. 543-564. Valladolid: Junta de Castilla y León, PABECAL.
- Rivarola, José Luis. 1997. Modelos historiográficos sobre los orígenes del español de América. En A. Narbona y M. Roperio (eds.). *El habla andaluza*, pp. 349-370. Sevilla.
- Rojas, Darío. 2010. Estandarización lingüística y pragmática del diccionario: forma y función de los 'diccionarios de provincialismos' chilenos. *Boletín de Filología* XLV(1): 209-233.
- _____. 2015a. El *Diccionario de chilenismos* (1875) de Zorobabel Rodríguez: ideologías lingüísticas e intertextualidad. *Revista de Humanidades* 32, 87-116
- Rojas, Darío, y Tania Avilés. 2015. Ideologías lingüísticas en un debate del siglo XIX chileno: los comentaristas del *Diccionario de chilenismos* de Zorobabel Rodríguez. *Línguas e Instrumentos Lingüísticos* 35: 53-72.
- Torrejón, Alfredo. 1989. Andrés Bello, Domingo Faustino Sarmiento y el castellano culto de Chile. *Thesaurus* XLIV(3): 534-558.
- Villa, Laura. 2010. *Estandarización lingüística y construcción nacional: la norma española y la norma americana (1823-1857)*. Tesis doctoral, The City University of New York, New York.

15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Boyd-Bowman, Peter. 1988. Brotes de fonetismo andaluz en México hacia fines del Siglo XVI. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 36: 75-88.
- Britain, David. 2012. Koineization and cake baking: Reflections on methods in dialect contact research. En Andrea Ender, Adrian Leemann y Bernard Wälchli (eds.). *Methods in Contemporary Linguistics*, pp. 219-237. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Cano, Rafael (coord.). 2005. *Historia de la lengua española*. 2.^a edición. Barcelona: Ariel.
- Cartagena, Nelson. 2002. *Apuntes para la historia del español en Chile*. Santiago: Cuadernos de la Academia Chilena de la Lengua.
- Cifuentes, Bárbara. 2007. Dos factores para la difusión del castellano en la Nueva España: la sociedad hispánica y la legislación colonial. En Martina Schrader-Kniffki y Laura Morgenthaler García (eds.). *La Rumania en interacción: Entre historia, contacto y política. Ensayos en homenaje a Klaus Zimmermann*, pp. 135-162. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- Contreras, Lidia. 1993. *Historia de las ideas ortográficas en Chile*. Santiago, Chile: DIBAM.

- Contreras, Manuel. 2004. *El español de Chile en el período colonial. Fonética*. Osorno: Universidad de Los Lagos.
- Coseriu, Eugenio. 1990. El español de América y la unidad del idioma. En *Actas del I Simposio de Filología Iberoamericana*, pp. 43-75. Zaragoza: Pórtico.
- Frago, Juan Antonio. 1994. *Andaluz y español de América. Historia de un parentesco lingüístico*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- _____. 1999. *Historia del español de América*. Madrid: Gredos.
- Gallardo, Andrés. 1988. Un aspecto del desarrollo de la identidad lingüística chilena: José Victorino Lastarria y el movimiento literario de 1842. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 26: 29-40.
- Garrido Domínguez, Antonio. 1992. *Los orígenes del español de América*. Madrid: Mapfre.
- Granda, Germán de. 1988. Puntos sobre algunas íes. En torno al español atlántico. *Anuario de Lingüística Hispánica* 3: 35-54.
- Guitarte, Guillermo. 1983. *Siete estudios sobre el español de América*. México: UNAM (véase «Cuervo, Henríquez Ureña y la polémica sobre el andalucismo de América» y «Para una periodización de la historia del español de América»).
- Guitarte, Guillermo. 1991. Del español de España al español de veinte naciones: la integración de América al concepto de Lengua Española. En *Actas del III Congreso Internacional sobre el español de América*, pp. 69-90. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Hernández Alonso, César (coord.) 1992. *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Kany, Charles. 1969. *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Kerswill, Paul. 2002. Koineization and Accommodation. En J. K. Chambers, Peter Trudgill y Natalie Schilling-Estes (eds.): *The Handbook of Language Variation and Change*, pp. 669-702. Malden: Blackwell.
- Kordic, Raïssa. 2000-2001. La estabilización del seseo en Chile colonial: un testimonio. *Boletín de Filología* XXXVIII: 351-360.
- Kroskrity, Paul V. 2010. Language ideologies – Evolving perspectives. En Jürgen Jaspers, Jan-Ola Östman y Jef Verschueren (eds.). *Society and Language Use*, pp. 192-211. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Lapesa, Rafael. 1964. El andaluz y el español de América. En *Presente y futuro de la lengua española*, vol. II, pp. 173-182. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.
- _____. 1981. *Historia de la lengua española*. 9.^a ed. Madrid: Gredos.
- _____. 1988. Orígenes y expansión del español atlántico. En Cedomil Goic (ed.). *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana 1. Época colonial*, pp. 65-73. Barcelona: Editorial Crítica.
- Lara, Luis Fernando. 2009. Por una reconstrucción de la idea de la lengua española. Más allá de las fronteras instituidas. En *Lengua histórica y normatividad*, 2.^a ed. corr. y aum., pp. 157-193. México, D. F.: El Colegio de México.
- Matus, Alfredo. 1991. El español atlántico en textos dialectales chilenos del siglo XIX. En *Actas del III Congreso Internacional sobre el español de América*, pp. 1039-1052. Valladolid: Junta de Castilla y León.

- Matus, Alfredo. 1998-1999. Configuración de la base lingüística del español de Chile. *Boletín de Filología* XXXVII: 765-780.
- Mondragón, Rafael. 2010. Gramática y revolución: un comentario a la polémica filológica de 1842. En Cristina Gómez Álvarez, Josefina Mac Gregor Zárate y Mariana Ozuna Castañeda (coords.): *1810, 1910: Reflexiones sobre dos procesos históricos. Memoria*, pp. 351-372. México, DF: FFyL-UNAM.
- Moreno Fernández, Francisco. 2009. *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco/Libros.
- Penny, Ralph. 2004. *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.
- Rabanales, Ambrosio. 1992. El español de Chile: situación actual. En César Hernández A. (coord.). *Historia y presente del español de América*, pp. 565-592. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Ramírez, José Luis. 2007. *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco/Libros.
- Rojas, Darío. 2012a. Actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Santiago de Chile: creencias sobre la corrección idiomática. *Onomázein* 26: 69-93.
- _____. 2012b. Corrección idiomática atribuida al español de los países hispanohablantes por sujetos de Santiago de Chile. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 50(2): 39-62.
- _____. 2014a. Diccionario y estandarización lingüística en Hispanoamérica: la visión de Ramón Sotomayor Valdés (1866). *Estudios Filológicos* 53: 109-121.
- _____. 2014b. Nicolás Palacios and Chilean Spanish: ethnolinguistic nationalism in nineteenth century Latin America. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 24(2): 247-265.
- _____. 2015b. Ideologías y actitudes lingüísticas en el Chile del siglo XIX: los reparos de Andrés Bello a las *Correcciones lexigráficas* de Valentín Gormaz. *Lexis* 39(1): 163-181.
- Rosenblat, Ángel. 1951. Las ideas ortográficas de Bello. En Andrés Bello, *Obras completas. Tomo V: Estudios gramaticales*, ix-cxxxviii. Caracas: Ministerio de Educación.
- Sánchez Méndez, Juan P. 2011. Ideología y modelos lingüísticos: Andrés Bello y la Ilustración hispanoamericana. *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 17 [en línea].
- Siegel, Jeff. 1985. Koines and koineization. *Language and Society* 14: 357-378.
- Trudgill, Peter. 2004. *New dialect formation. The inevitability of colonial Englishes*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Documentos (para análisis de textos)

- Bello, Andrés. 2013. *Gramática de la libertad. Textos sobre lengua y literatura*. Iván Jaksic, Fernando Lolas y Alfredo Matus, compiladores. Santiago: Fondo de Publicaciones Americanistas / Facultad de Filosofía y Humanidades, U. de Chile.
- Contreras, Manuel. 2005. *Ilegibilidad y cotidianeidad. Paleografía y colección diplomática de documentos chilenos del período colonial (1548-1651)*. Osorno: Universidad de Los Lagos.

- CORDE = Real Academia Española. *Corpus diacrónico del español*. Disponible en: <<http://corpus.rae.es/cordenet.html>>.
- Echeverría y Reyes, Aníbal. 1900. *Voces usadas en Chile*. Santiago. Disponible en: <<http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0049599.pdf>>.
- Ferreccio, Mario. 1979. Las fuentes de la filología chilena. I. El *catálogo* anónimo de 1843. *Atenea* 440. 39-59.
- Fontanella de Weinberg, María B. (ed.). 1993. *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*. Anejo LIII del BRAE. Madrid: RAE.
- Ibarra Díaz, Marcos. 1985. *Campaña de la sierra. La Concepción – Una aventura*. Edición y examen textológico de Mario Ferreccio, presentación de Hernán Cortés. La Serena: Universidad de La Serena. BChR, 3.
- Kordic, Raïssa (prólogo y edición crítica). 2008. *Epistolario de sor Dolores Peña y Lillo (Chile, 1763-1769)*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.
- Lenz, Rodolfo. 1940 [1893]. Estudios chilenos (Fonética del castellano de Chile), cap. VII: Textos fonéticos. En *El español en Chile*, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, tomo VI, pp. 197-208. Buenos Aires: Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires. Disponible en: <<http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0012916.pdf>>.
- _____. 1987 [1905-1910]. *Diccionario etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas (1905-1910)*. Edición de Mario Ferreccio Podestá. Santiago: Universidad de Chile. Disponible en: <<http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0038306.pdf>>.
- Pinilla, Norberto. 1945. *La controversia filológica de 1842*. Santiago: Universidad de Chile. Disponible en: <<http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0049601.pdf>>.
- Rodríguez, Zorobabel. 1875. *Diccionario de chilenismos*. Santiago. Disponible en: <<http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0012931.pdf>>.

16. RECURSOS WEB

Proyecto FONDECYT 1150127, Ideas lingüísticas en Chile, 1875-1927:

<https://sites.google.com/a/u.uchile.cl/ideas-linguisticas-en-chile-1875-1927/home>

Profesor responsable:

Dr. Darío Rojas <darioroj@u.uchile.cl>

U. de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades, Depto. de Lingüística

Horario de atención: miércoles, 17:00-18:00, oficina 11 (Lingüística)